

Introduzione a LyX

ovvero

Come utilizzare questi files di documentazione!

di John Weiss e il Team di LyX
tradotto in italiano da Giovanni Iachello

20 gennaio 2008

1 Navigare attraverso la documentazione

Benvenuti in LyX!

Per facilitare la risposta alle vostre domande e per descrivere tutte le caratteristiche di LyX, la documentazione è stata suddivisa in diversi files. Ognuno ha il suo scopo, come descritto più avanti. Prima che vi tuffiate nella loro lettura, tuttavia, dovrete leggere attentamente questo documento, dato che contiene una grande quantità di informazioni utili e commenti che possono farvi risparmiare tempo in seguito.

ATTENZIONE!!!!

Nonostante LyX sia giunto alla versione 1.0 [o successiva], alcune parti della documentazione potrebbero essere incomplete, o addirittura riferirsi a versioni precedenti. Come il resto di LyX, i manuali sono il frutto del lavoro di volontari che hanno “Lavori Veri,” famiglie, piatti da lavare, lettiere del gatto da pulire, ecc. Facciamo del nostro meglio per mantenere in perfette condizioni i manuali, ma potremmo non riuscirci sempre. [Se volete contribuire a rimediare a questo problema, leggete la sezione 4 di questo documento.]

Infine, fateci un favore — se trovate qualcosa in questi manuali che vi confonde, che non è chiaro, o sbagliato, non esitate a farcelo sapere! Potete raggiungere gli attuali responsabili della documentazione all’indirizzo `lyx-docs@lists.lyx.org`.

2 Il formato dei manuali

Qualcuno di voi avrà stampato i manuali, altri li staranno leggendo sullo schermo, come un file all’interno di LyX. Per coloro che li leggono sullo schermo,

ci sono delle differenze rispetto alla versione stampata. Innanzitutto, il titolo compare all'inizio del testo, e non su una pagina separata come in alcune delle versioni stampate. Non sono inoltre visibili le note a piè pagina o l'indice. C'è un popup per visualizzare l'indice: per aprirlo, seleziona **Sommario** dal menù **Modifica**. Per aprire una nota a piè pagina, che appare così,¹ dovete cliccarci sopra con il tasto sinistro del mouse.

Nei manuali stampati, tutti i riferimenti incrociati appaiono con i numeri del capitolo, sezione o sottosezione (ecc.) cui si riferiscono. Nella versione elettronica, invece, tutti i riferimenti incrociati appaiono come un rettangolo grigio come questo: 4. [I manuali stampati mostrano un numero al suo posto.] Se si clicca sul rettangolo con il tasto sinistro del mouse, **LyX** passerà direttamente a quella sezione. Digitando **C-<** si ritornerà alla posizione precedente. [Si veda più avanti per sapere che cosa significa “**C-<**”.]

Ora che abbiamo chiarito alcune differenze fra la versione stampata e quella elettronica di questo file, possiamo esaminare il formato di questo documento. Avrete notato l'utilizzo occasionale di caratteri diversi:

- *Lo stile enfattizzato* viene utilizzato in genere per evidenziare, per indicare argomenti generali, titoli di libri, nomi di sezioni di altri manuali, e note degli autori.
- **Typewriter** viene utilizzato per nomi di files e programmi, per il codice **L^AT_EX** e per codice e funzioni di **LyX**.
- **Sans Serif** viene usato per indicare i menù, i bottoni, o i nomi delle finestre di popup, e i nomi dei tasti o loro combinazioni.
- **STAMPATELLO** viene usato per i nomi di persone.

Per i tasti e le loro associazioni, verrete rimandati alla sezione *Key Bindings* del “*Manuale di Riferimento*” [il file **Reference.lyx**]. Quando ci riferiamo a tasti particolari, useremo la seguente convenzione per i prefissi:

- “**C-**” indica il tasto **Control-**.
- “**S-**” indica il tasto **Shift-**.
- “**M-**” indica il tasto **Meta-**, che su alcune tastiere appare come il tasto **Alt-**.
- “**F1**” ... “**F12**” sono i tasti funzione.
- “**Esc**” è il tasto di escape.
- “**Sinistra**” “**Destra**” “**Su**” “**Giù**”: si spiegano da soli.
- “**Ins**” “**Canc**” “**Inizio**” “**Fine**” “**PagSu**” “**PagGiù**”: questi sono i sei tasti che appaiono sopra i tasti direzione sulle tastiere di molti PC. “**PagSu**” e “**PagGiù**” sono chiamati “**Precedente**” e “**Seguente**” su alcune tastiere.

¹Ciao!

Per chiudermi, clicca il rettangolo grigio a destra, con la scritta “foot” all'interno.

- **Return** e **Invio** si riferiscono entrambi allo stesso tasto. Alcune tastiere indicano il tasto **Return** come “Return,” altre come “Invio,” [sulle tastiere inglesi: “Enter”] altre ancora sono dotate di due tasti distinti. **LyX** li considera tutti come lo stesso tasto e quindi si userà **Return** e **Invio** indistintamente.

Di tanto in tanto vedrete anche qualcosa come “[Si veda il ‘*Manuale di Riferimento*’]”: tutte le possibili associazioni prefissate dei tasti per una determinata funzione sono state infatti elencate nel “*Manuale di Riferimento*,” e perciò all’occorrenza si viene rimandati lì.

3 I manuali

La seguente lista descrive i contenuti di ciascuno dei files nella documentazione:

Introduzione

Questo file.

Tutorial

Se avete appena incominciato ad usare **LyX**, e non avete mai usato il **L^AT_EX**, dovrete cominciare da qui. Se credete che il **L^AT_EX** sia il materiale con cui si fanno i preservativi, avete decisamente bisogno di leggere il *Tutorial*. Si noti che dopo aver letto il *Tutorial*, penserete ancora che il **L^AT_EX** sia qualche strana sostanza gommosa, — ma almeno saprete come usare **LyX**.

Se avete usato il **L^AT_EX** in precedenza, leggete comunque il *Tutorial*, a partire dalla sezione intitolata “**LyX** per utenti **L^AT_EX**.” [Dare un’occhiata al resto del documento non farebbe comunque male.]

Se, in qualsiasi momento, non riuscite a fare qualcosa con **LyX**, provate a dare un’occhiata al *Tutorial* prima di tuffarvi in uno degli altri manuali: si tratta di un buon trampolino.

Guida dell’Utente

Si tratta della documentazione principale. Proveremo a coprire la maggior parte delle funzionalità di base e delle caratteristiche di **LyX** in questo documento. Questo manuale assume che si sia letto il *Tutorial*.²

Funzionalità Avanzate

Si tratta di una estensione della *Guida dell’Utente*. Documenta layouts addizionali ed alcune caratteristiche di editing speciali, assieme ad alcuni trucchi per gli esperti di **L^AT_EX**.

Personalizzazione

Si tratta di una descrizione delle caratteristiche avanzate di **LyX**, e fra l’altro descrive come personalizzare il comportamento generale di **LyX**. Questo include fra l’altro le associazioni dei tasti, l’uso per lingue diverse

²...o almeno che abbiate una conoscenza adeguata del **L^AT_EX**.

dall'inglese, e i files di configurazione. Non pensiate neanche di aprire questo manuale prima di leggere il *Tutorial*.

Manuale di Riferimento

Questo contiene una dettagliata ed esauriente descrizione delle caratteristiche di L_YX, ma senza gli utili suggerimenti d'uso che si trovano nella *Guida dell'Utente*, o nel *Tutorial*, o in altri manuali.

Bugs Noti

Questo file contiene una lista di bugs noti in L_YX, e anche informazioni su che cosa dovrete fare qualora trovaste un bug nuovo in L_YX.

Configurazione di L_AT_EX

L_YX esamina il sistema durante l'installazione. Questo file contiene informazioni su ciò che L_YX ha trovato nel sistema. Controllatelo nel caso manchi qualcosa che vorreste invece avere.

Questi files fanno riferimento l'uno con l'altro quando necessario. Per esempio, la *Guida dell'Utente* contiene alcune informazioni sull'installazione e la personalizzazione, ma rimanda il lettore al manuale *Personalizzazione* per maggiori informazioni.

È importante rimarcare ancora un punto importante:

Se usate L_YX per la prima volta, leggete il *Tutorial*. Ora.

Altrimenti potreste perdere tempo inutilmente: L_YX fa tutto quello che si richiede da un elaboratore di testi, ma utilizza un approccio differente dalla maggior parte degli altri programmi.

4 Come contribuire al progetto di documentazione

4.1 Riportare gli errori nei manuali.

Questo è facile. Potete mandare un messaggio alla mailing list degli sviluppatori [Developer Mailing List] o a quella degli utenti [User's Mailing List]. Il team di documentazione, comunque, preferisce che mandiate un messaggio a lyx-docs@lists.lyx.org. Se i cambiamenti sono piccola entità, qualcuno li farà. Altrimenti, vi consigliamo di partecipare alla mailing list e di mettervi in contatto con noi prima di qualsiasi altra cosa.

Mai apportare dei cambiamenti ai manuali prima del consenso del team di documentazione!

Comunque, questi cambiamenti non entreranno mai nella documentazione principale, dato che è il team di documentazione a mantenere le copie principali sull'archivio CVS.

4.2 Partecipare al team di documentazione.

Il progetto di documentazione di LyX, come qualsiasi altra parte di LyX, ha sempre bisogno di aiuto! Se siete interessati a contribuire al progetto di documentazione, dovete fare *prima di tutto* le seguenti operazioni:

1. Procurarvi l'ultima versione del codice sorgente di LyX. Scompattatelo.³ Troverete una directory nell'albero principale chiamata `development`. All'interno di tale directory si trova un file chiamato `DocStyle.lyx`. Leggetelo; è il foglio di stile per la documentazione.
2. Prendetevi un paio di giorni di pausa, e poi leggete `DocStyle.lyx` nuovamente.
3. Poi, leggete la *Guida dell'Utente* ed il *Tutorial*.
Lo scopo di questo esercizio è quello di darvi delle idee. Dato che il *Tutorial* e la *Guida dell'Utente* saranno sempre i documenti più aggiornati, dovrebbero mostrarvi come vogliamo che siano il contenuto e la forma dei manuali.
4. Leggete `DocStyle.lyx` di nuovo.
5. Infine, contattate il team a:
`lyx-docs@lists.lyx.org`
Vogliamo che capiate il foglio di stile *prima* di cominciare a scrivere. Altrimenti vi faremo correggere i lavori presentati.

Non pensate nemmeno di cominciare a scrivere qualsiasi cosa prima di una chiacchierata via posta elettronica. Potete verificare l'attività attuale del team di documentazione sulla pagina web del team [appena in funzione] o mediante gli archivi delle mailing list che si trovano presso www.lyx.org.

³I più avventurosi possono prelevare l'ultima versione in modo anonimo dall'archivio CVS di LyX.